

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 20:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wspomnicie tam swoje postępowanie i wszystkie swoje czyny, którymi się skalaliście, i poczujecie wstręt do siebie z powodu wszystkich swoich niegodziwości, których się dopuściliście.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam wspomnicie swoje postępowanie. Przypomną wam się czyny, które was kalaly. Z powodu tych niegodziwości poczujecie do siebie wstręt.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tam wspomnicie o waszych drogach i o wszystkich waszych czynach, którymi się splugawiliście; i obrzydziecie sobie siebie samych za wszystkie wasze złe czyny, które popełniliście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wspomnicie tam na drogi wasze, i na wszystkie sprawy wasze, któremiście się splugawili, a obmierzniecicie sami sobie przed obliczem waszym dla wszystkich złości waszych, któreście czynili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wspomnicie tam na drogi wasze i na wszystkie złości wasze, któremiście się zmazali i omierzniecicie sobie przed obliczem waszym dla wszech złości waszych, któreście czynili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I tam wspomnicie wasze postępowanie i wszystkie wasze czyny, którymi się pokalaliście, i sami poczujecie wstręt do siebie na myśl o wszystkich złych czynach, których się dopuściliście.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I tam przypomnicie sobie swoje postępowanie i wszystkie swoje czyny, którymi się splamiliście; i poczujecie wstręt do siebie z powodu wszystkich swoich złych czynów, które popełniliście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tam będziecie wspominać wasze postępowanie i wszystkie wasze czyny, którymi się splamiliście. Będziecie się brzydzić sobą z powodu wszystkich waszych przewrotności, które czyniliście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tam przypomnicie sobie wasze postępowanie i wszystkie wasze haniebne czyny. Będziecie się brzydzić wszystkimi waszymi złymi czynami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tam przypomnicie sobie wasze postępowanie i wszystkie wasz czyny, przez któreście się skalali, i obrzydziecie sobie siebie samych za wszystkie wasze złe czyny, któreście popełnili.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І там згадаєте ваші дороги і ваші пожадання, в яких ви в них опоганилися, і битимете ваші лиця за всі ваші злоби.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tam wspomnicie na wasze drogi oraz na wasze postęпки, którymi się kalaliście; więc obmierzniecicie sami sobie

¹⁾ których się dopuściliście : brak w G.

²⁾ <x>330 6:9</x>

			z powodu wszystkich waszych niecności, które spełnialiście.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I tam sobie przypomnicie swoje drogi oraz wszystkie swoje postęпки, którymi się skalaliście, i poczujecie wstręt do swych twarzy z powodu wszystkich waszych niegodziwości, których się dopuszczaliście.